



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo

Hartford Connecticut

Decimo domingo después de Pentecostés

Agosto 14, 2022

Oración Matutina

Preludio – Danos Tu Luz, FyC # 726

Canto de Entrada – Vamos Cantando al Señor, FyC # 547

Versículo de Apertura

Oficiante; Gracia y paz a ustedes, de Dios nuestro Padre y del Señor Jesucristo. *(Filipenses 1:2)*

Confesión de Pecados

Oficiante; Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Oficiante y el pueblo dicen;

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Oficiante; Dios omnipotente tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados por Jesucristo nuestro Señor, nos fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, nos conserve en la vida eterna. **Amén.**

Invitatorio al Salterio

Oficiante; Señor abre nuestros labios.

Pueblo; **Y nuestra boca proclamara tu alabanza.**

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Antífona

Oficiante; La misericordia del Señor es para siempre:

Pueblo; **vengan y adorémosle.**

Venite *Salmo 95:1-7*

Oficiante y el pueblo dicen juntos;

Vengan, cantemos alegremente al Señor; *

aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.

Lleguemos ante su presencia con alabanza, *

vitoreándole con cánticos;

Porque el Señor es Dios grande, *

y Rey grande sobre todos los dioses.

En su mano están las profundidades de la tierra, *

y las alturas de los montes son suyas.

Suyo el mar, pues él lo hizo, *

y sus manos formaron la tierra seca.

Vengan, adoremos y postrémonos; *
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;
Porque él es nuestro Dios;
nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano. *
¡Ojalá escuchen hoy su voz!

Salmo 80:1-2, 8-18

Qui regis Israel

Oficiante y el pueblo dicen de manera alternada;

- 1** Oh Pastor de Israel, escucha, tú que pastoreas a José como a un rebaño; *
tú que te sientas sobre querubines, resplandece.
- 2** **Ante Efraín, Benjamín y Manasés, ***
despierta tu poder, y ven a salvarnos.
- 8** Sacaste una vid de Egipto; *
expulsaste a las naciones, y la plantaste.
- 9** **Preparaste sitio para ella; ***
se arraigó y llenó la tierra.
- 10** Los montes fueron cubiertos por su sombra, *
y los cedros altísimos por sus ramas.
- 11** **Hiciste extender sus vástagos hasta el mar, ***
y hasta el río, sus renuevos.
- 12** ¿Por qué destruiste sus vallados, *
y la saquean los viandantes?
- 13** **La pisoteaban los jabalíes del bosque, ***
y la comían las bestias silvestres.
- 14** Vuélvete ahora, oh Dios de los Ejércitos, mira desde el cielo; considera, y visita esta viña; *
preserva lo que plantó tu diestra.
- 15** **La han talado, y le han prendido fuego; ***
perezcan por la reprensión de tu rostro.
- 16** Sea tu mano sobre el varón de tu diestra, *
el hijo del hombre que para ti fortaleciste.
- 17** **Por ello, nunca nos apartaremos de tí; ***
danos vida, para que invoquemos tu Nombre.
- 18** Señor Dios de los Ejércitos, restáuranos; *
haz resplandecer tu rostro, y seremos salvos.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Lectura del libro del profeta Isaías 5:1–7

Voy a entonar en nombre de mi mejor amigo el canto dedicado a su viñedo. Mi amigo tenía un viñedo en un terreno muy fértil. Removió la tierra, la limpió de piedras y plantó cepas de la mejor calidad. En medio del sembrado levantó una torre y preparó también un lugar donde hacer el vino. Mi amigo esperaba del viñedo uvas dulces, pero las uvas que éste dio fueron agrias. Ahora, habitantes de Jerusalén, gente de Judá, digan ustedes quién tiene la culpa, si mi viñedo o yo. ¿Había algo más que hacerle a mi viñedo? ¿Hay algo que yo no le haya hecho? Yo esperaba que diera uvas dulces, ¿por qué, entonces, dio uvas agrias? Pues bien, les voy a decir qué pienso hacer con mi viñedo: voy a quitarle la cerca, para que lo destruyan; voy a agrietarle el muro, para que lo pisoteen; voy a dejarlo abandonado. No lo podarán ni lo desyerbarán, y se llenará de espinos y

maleza. Voy a ordenar a las nubes que no envíen su lluvia sobre él. El viñedo del Señor todopoderoso, su sembrado preferido, es el país de Israel, el pueblo de Judá. El Señor esperaba de ellos respeto a su ley, y sólo encuentra asesinatos; esperaba justicia, y sólo escucha gritos de dolor.

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

Cántico de Zacarías

Benedictus Dominus Deus

(San Lucas 1:68-79)

Oficiante y el pueblo dicen juntos;

Bendito sea el Señor, Dios de Israel, *

porque ha visitado y redimido a su pueblo,

Suscitándonos un poderoso Salvador *

en la casa de David su siervo,

Según lo había predicho desde antiguo *

por boca de sus santos profetas.

Es el Salvador que nos libra de nuestros enemigos,

y de la mano de todos los que nos odian,

Realizando la misericordia que tuvo con nuestros padres, *

recordando su santa alianza

y el juramento que juró a nuestro padre Abrahán;

Para concedernos que, libres de temor,

arrancados de la mano de los enemigos, *

le sirvamos con santidad y justicia

en su presencia, todos nuestros días.

Y a ti, niño, te llamarán profeta del Altísimo, *

porque irás delante del Señor a preparar sus caminos, *

Anunciando a su pueblo la salvación, *

el perdón de sus pecados.

Por la entrañable misericordia de nuestro Dios, *

nos visitará el sol que nace de lo alto,

Para iluminar a los que viven en tinieblas y

en sombra de muerte, *

para guiar nuestros pasos por el camino de la paz.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Lectura de la carta a los Hebreos 11:29–12:2

Por fe, los israelitas pasaron el Mar Rojo como si fuera tierra seca; luego, cuando los egipcios quisieron hacer lo mismo, se ahogaron. Por fe cayeron los muros de la ciudad de Jericó, después que los israelitas marcharon alrededor de ellos durante siete días. Y por fe, Rahab, la prostituta, no murió junto con los desobedientes, porque ella había recibido amistosamente a los espías de Israel. ¿Qué más voy a decir? Me faltaría tiempo para hablar de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefté, de David, de Samuel y de los profetas. Por la fe conquistaron países, impartieron justicia, recibieron lo que Dios había prometido, cerraron la boca de los leones, apagaron fuegos violentos, escaparon de ser muertos a filo de espada, sacaron fuerzas de flaqueza y llegaron a ser poderosos en la guerra, venciendo a los ejércitos enemigos. Hubo mujeres que recibieron otra vez con vida a sus familiares muertos. Otros murieron en el tormento, sin aceptar ser liberados, a fin de resucitar a una vida mejor. Otros sufrieron burlas y azotes, y hasta cadenas y cárceles. Y otros fueron muertos a pedradas, aserrados por la mitad o muertos a filo de espada; anduvieron de un lado a otros vestidos sólo de piel de oveja y de cabra;

pobres, afligidos y maltratados. Estos hombres, que el mundo ni siquiera merecía, anduvieron sin rumbo fijo por los desiertos, y por los montes, y por las cuevas y las cavernas de la tierra. Sin embargo, ninguno de ellos recibió lo que Dios había prometido, aunque fueron aprobados por la fe que tenían; porque Dios, teniéndonos en cuenta a nosotros, había dispuesto algo mejor, para que solamente en unión con nosotros fueran ellos hechos perfectos. Por eso, nosotros, teniendo a nuestro alrededor tantas personas que han demostrado su fe, dejemos a un lado todo lo que nos estorba y el pecado que nos enreda, y corramos con fortaleza la carrera que tenemos por delante. Fijemos nuestra mirada en Jesús, pues de él procede nuestra fe y él es quien la perfecciona. Jesús soportó la cruz, sin hacer caso de lo vergonzoso de esa muerte, porque sabía que después del sufrimiento tendría gozo y alegría; y se sentó a la derecha del trono de Dios.

Lector; Palabra del Señor.
Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

Te Deum *Te Deum laudamus*

Oficiante y el pueblo dicen juntos;

A ti, como Dios, te alabamos;

a ti, Señor, te reconocemos;

a ti, eterno Padre, te venera toda la tierra.

Los ángeles todos, los cielos y todas

las potestades te honran;

los querubines y serafines te cantan sin cesar:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

A ti te ensalza el glorioso coro de los apóstoles,

la multitud admirable de los profetas,

la brillante muchedumbre de los mártires.

A ti te glorifica la santa Iglesia por todo el orbe;

A ti, Padre de majestad inmensa,

a tu adorable, verdadero y único Hijo,

también al Espíritu Santo, el Paráclito.

Tú eres el Rey de la gloria, oh Cristo;

tú eres el Hijo único del Padre;

tú, al hacerte hombre para salvarnos,

no desdeñaste el seno de la Virgen.

Tú, quebrantando el aguijón de la muerte,

abriste a los creyentes el reino del cielo.

Tú estás sentado a la derecha del Padre.

Creemos que un día has de venir como juez.

Te rogamos, pues, que vengas en ayuda de tus siervos,

a quienes redimiste con tu preciosa sangre.

Haz que en la gloria eterna

nos contemos entre tus santos.

Oficiante; Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu Santo:

Pueblo; **como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.**

Himno antes de la Lectura del Evangelio - El Señor Es Mi Fuerza , FyC # 662

Lectura del Evangelio según San Lucas 12:49–56

Jesús dijo: «Yo he venido a prender fuego en el mundo; y ¡cómo quisiera que ya estuviera ardiendo! Tengo que pasar por una terrible prueba, y ¡cómo sufro hasta que se lleve a cabo! ¿Creen ustedes que he venido a traer paz a la tierra? Les digo que no, sino división. Porque de hoy en adelante, cinco en una familia estarán divididos, tres contra dos y dos contra tres. El padre estará contra su hijo y el hijo contra su padre; la madre contra su hija y la hija contra su madre; la suegra contra su nuera y la nuera contra su suegra.» Jesús también dijo a la gente: «Cuando ustedes ven que las nubes se levantan por occidente, dicen que va a llover, y así sucede. Y cuando el viento sopla del sur, dicen que va a hacer calor, y lo hace. ¡Hipócritas! Si saben interpretar tan bien el aspecto del cielo y de la tierra, ¿cómo es que no saben interpretar el tiempo en que viven?»

Lector; Palabra del Señor.

Pueblo; **Demos gracias a Dios.**

Sermón

Himno para la Reflexión después del Sermón – El Señor Es Mi Luz, FyC # 166

Credo de los Apóstoles

Oficiante y el pueblo dicen juntos;

Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de la Virgen María. Padece bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna. Amén.

Oficiante; El Señor sea con ustedes.

Pueblo; **Y con tu espíritu.**

Oficiante; Oremos.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Sufragio - A

Oficiante; Señor, muéstranos tu misericordia;

Pueblo; **Y concédenos tu salvación.**

Oficiante; Reviste a tus ministros de justicia;

Pueblo; **Que cante tu pueblo de júbilo.**

Oficiante; Establece, Señor, la paz en todo el mundo;

Pueblo; **Porque sólo en ti vivimos seguros.**

Oficiante; Protege, Señor, a esta nación;

Pueblo; **Y guíanos por la senda de justicia y de verdad.**

Oficiante; Que se conozcan en la tierra tus caminos;

Pueblo; **Y entre los pueblos tu salvación.**

Oficiante; Señor, que no se olvide a los necesitados;

Pueblo; **Ni se arranque la esperanza a los pobres.**

Oficiante; Señor, crea en nosotros un corazón limpio;

Pueblo; **Y susténtanos con tu Santo Espíritu.**

Colecta del Día

Oficiante; Dios omnipotente, por nosotros entregaste a tu Hijo único como sacrificio por los pecados y como ejemplo de vida piadosa: Danos gracia para recibir con gratitud los frutos de su obra redentora, y seguir de día en día las huellas benditas de su santísima vida; por Jesucristo tu Hijo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Colecta por la gracia

Oficiante; Señor Dios, todopoderoso y eterno Padre, nos hiciste llegar sanos y salvos hasta este nuevo día: Consérvanos con tu gran poder, para que no caigamos en pecado, ni nos venga la adversidad; y, en todo lo que hagamos, dirígenos a realizar tus designios; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Colecta por la Misión de la Iglesia

Oficiante; Oh Dios, que has hecho de una sola sangre a todos los pueblos de la tierra, y enviaste a tu bendito Hijo a predicar la paz, tanto a los que están lejos como a los que están cerca: Concede que la gente en todo lugar te busque y te encuentre; trae a las naciones a tu redil; derrama tu Espíritu sobre toda carne; y apresura la venida de tu reino; por Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Oración de los Fieles

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos; especialmente por Justin, Arzobispo de Canterbury, Michael, nuestro Obispo Presidente; Ian y Laura, nuestros Obispos, Jeffrey, nuestro Obispo electo, Lina, nuestra Deana, Bonnie, nuestra Diácona, Tim, Jay y Ranjit, nuestros Sacerdotes Asociados, Roxana, nuestra Candidata a las Órdenes Sagradas, por el Comité de Congregaciones y el Equipos de Ministerios. También te pedimos por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo. Te pedimos especialmente por esta comunidad de Hartford, por esta nación, y por el mundo entero

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia. Te pedimos especialmente por; (*Lista de Enfermos y Necesitados,*) y por aquello que se han encomendado a nuestras oraciones.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a; (*Lista de Difuntos,*) nuestros difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás; (*Lista de Cumpleaños y Aniversarios.*)

Pausa y el Pueblo puede añadir sus propias peticiones

La Oficiante dice la siguiente colecta:

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

Himno – Renuevanos Señor, FyC # 746

Oración de San Juan Crisóstomo

Oficiante y el pueblo dicen juntos;

Dios todopoderoso, que nos diste la gracia para unirnos en este momento, a fin de ofrecerte nuestras súplicas en común; y que, por tu muy amado Hijo, nos prometiste que, cuando dos o tres se congregan en su Nombre, tú estarás en medio de ellos: Realiza ahora, Señor, nuestros deseos y peticiones como mejor nos convenga; y concédenos en este mundo el conocimiento de tu verdad y en el venidero, la vida eterna. Amén.

Despedida

Oficiante; Bendigamos al Señor.
Pueblo; Demos gracias a Dios.

Himno Final - Soy Feliz, FyC # 650

Versículo para Concluir la Oración

Oficiante; Gloria a Dios, cuyo poder, actuando en nosotros, puede realizar todas las cosas infinitamente mejor de lo que podemos pedir o pensar: Gloria a él en la Iglesia de generación en generación, y en Cristo Jesús por los siglos de los siglos. **Amén.** (Efesios 3:20, 21)

Posludio – El Que Cree en Mí, FyC # 634

Derechos de autor de la música:

Danos Tu Luz, FyC # 726, © 1970, Juan A. Espinosa. Published by OCP. All rights reserved. **Vamos Cantando al Señor, FyC # 547**, © 1969, Juan A. Espinosa. Published by OCP. All rights reserved. **El Señor Es Mi Fuerza , FyC # 662**, © 1969, Juan A. Espinosa. Published by OCP. All rights reserved. **El Señor Es Mi Luz, FyC # 166**, © 1982, Alberto Taulé Viñas. Obra publicada por OCP. Derechos reservados. **Renuevanos Señor, FyC # 746**, © 1998, Tom Ratto and Armida Grajeda. Published by OCP. All rights reserved. **Soy Feliz, FyC # 650**, © 1977, Emilio Vicente Matéu. All rights reserved. **El Que Cree en Mí, FyC # 634**, © 2004, Eleazar Cortés. Published by OCP. All rights reserved.

En esta Celebración:

Oficiante y *Predicadora*: Roxana Videla, Candidata a las Órdenes Sagradas.

ANUNCIOS

NUESTROS SERVICIOS SEMANALES

Domingos: En Persona.

8:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés sin música.
10:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés con música.
12:30 p.m Santa Misa en español con música. (Solo el primer domingo del mes)

Miércoles: En Persona. Este servicio se reanudará el Primer Miércoles del mes de Septiembre.

12:00 p.m. En Pausa Santa Eucaristía en inglés sin música.

Sábados: En Persona.

2:00 p.m. Santa Eucaristía en Inglés en el Bushnell Park entre Jewell Street y el Lago.
Puede obtener más información acerca de Church by the Pond en www.churchbythepond.org

NUESTRAS ACTIVIDADES SEMANALES VIRTUALES

Se reanudarán la Primera semana de del mes de Septiembre

Martes: Estudio Bíblico / Hora Feliz en español a las 6:30 p.m. via Zoom. ID; 988 1527 1032. Passcode; Salmo

Jueves: Estudio Bíblico / Hora Feliz en inglés a las 6:00 p.m. via Zoom. ID; 924 6350 2804. Passcode; HAPPY

PRÓXIMOS EVENTOS Y CELEBRACIONES

El primer domingo de cada mes, empezando en Setiembre hasta fin del año, la Muy Rev. Miguelina Howell celebrara la misa habitual a las 12:30. Los demás domingos de cada mes nuestra Candidata a las Ordenes Sagradas, Roxana Videla, celebrara la Oración Matutina también a las 12:30. Ambos servicios incluirán música en español.



CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
Roxana Videla, Candidata a las Órdenes Sagradas

Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Sacristán, John Scott.

Gremio del Altar, Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria.

Asistentes Técnicos, Amy Diaz y Karen Diaz.

Lectores, Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz, Cecilia Valencia y Corsina Aybar.

Letanista, Roberto Burgos.

Ujieres, Sigfredo Ossa y Lucy Ossa.

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con: The Rev. Loyda Morales en (860) 794-0556.

Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org 860-527-7231 / www.cccathedral.org